

Sepher Yahudah (Jude)

Chapter 1

יְהוֹדָה עֶבֶד יְהוֹשֻעַ הַמָּשִׁיחַ וְאָחִי יַעֲקֹב אֶל-הַמְּקֹרְאִים
אֲשֶׁר הֵם אֲהוּבִים בְּאֵלֵהִים הָאֵב וְשְׁמוּרִים לְיְהוֹשֻעַ הַמָּשִׁיחַ:

**1. Yahudah `ebed Yahushua haMashiyach wa'achi Ya`aqob `el-ham'qora'im
'asher hem 'ahubim b'Elohim ha'Ab ush'murim l'Yahushua haMashiyach.**

Jude1:1 Yahudah, a servant of **OW`aqob** the Mashiyach, and brother of Ya`aqob (James), to those who are called, in which they are beloved in Elohim the Father, and preserved in **OW`aqob** the Mashiyach:

<1:1> Ἰούδας Ἰησοῦ Χριστοῦ δούλος, ἀδελφὸς δὲ Ἰακώβου, τοῖς ἐν θεῷ πατρὶ ἡγαπημένοις καὶ Ἰησοῦ Χριστῷ τετηρημένοις κλητοῖς·

1 Ioudas Iēsou Christou doulos, adelphos de Iakōbou,
Jude, of Yahushua the Anointed One a servant, and brother of James,
tois en theō patri ēgapēmenois
to the in Elohim the Father having been loved
kai Iēsou Christō tetērēmenois klētois;
and in Yahushua the Anointed One having been kept called ones:

בְּרַחֲמִים וְשָׁלוֹם וְאַהֲבָה יִהְיוּ לָכֶם לְמַכְבִּיר:

2. rachamim w'shalom w'ahabah yih'yu lakem l'mak'bir.

Jude1:2 May mercy and peace and love be multiplied to you.

<2> ἔλεος ὑμῖν καὶ εἰρήνη καὶ ἀγάπη πληθυνθείη.

2 eleos hymin kai eirēnē kai agapē plēthyntheiē.
mercy to you and peace and love may it be multiplied.

גְּחִבִּיבִי בְּשִׁקְדִי לְכַתֹּב אֵלֵיכֶם עַל-דְּבַר הַתְּשׁוּעָה הָאֶחָת
לְכַלְנִי הַצִּיקְתָּנִי רוּחִי לְעֹזֶר אֶתְכֶם בְּמַכְתָּב
אֲשֶׁר תִּלְחַמוּ לְאַמוּנָה הַמְּסֻרָה פַּעַם אֶחָת לְקְדוּשִׁים:

**3. chabibay b'shaq'di lik'tob `aleykem `al-d'bar hat'shu`ah ha'achath
l'kulanu hetsiqath'ni ruchy l'orer `eth'kem b'mik'tab
'asher thilachamu la'emunah ham'surah pa'am 'achath laq'doshim.**

Jude1:3 Beloved, when I worked diligently to write to you concerning the word of the one salvation, to all of us, my chastity and my spirit to exhort you in the letter that you should contend for the faith which was one time delivered unto the holy ones.

3 **Agapētoi**, **pasan spoudēn poioumenos graphein hymin peri tēs koinēs hēmōn sōtērias**
Beloved, extremely eager being to write to you concerning our common salvation
anagkēn eschon grapsai hymin parakalōn epagōnizesthai
I found it necessary to write to you encouraging you to contend for
tē hapax paradotheisē tois hagiois pistei.
the once for all delivered to the saints faith.

וּכְפָרִים בְּאֵלֹהִים הַמִּשְׁלֵּל הַיָּחִיד וּבְאֵד־נִינוּ יְהוֹנָשָׁע הַמַּשְׁיָח:

וַיִּשְׁמַד אַחֵר כֵּן אֶת-אֲשֶׁר לֹא הָאֱמִינוּ:

Jude1:5 And it is my soul to remind you that you already knew that ~~they~~, having saved the people from Mitsrayim, afterward destroyed them that did not believe.

5 Hypomnēsai de hymas boulomai, eidotas [hymas] panta

hoti [ho] kyrios hapax laon ek gēs Aigyp tou sōsas

that YHWH once the people out of the land of Egypt having delivered,

to deuteron tous mē pisteusantas apōlesen,

in the second place the ones not having believed destroyed,

9950-74 45 749w7-x4 997w-46 9w4 749467396
 :64411 7441 747w6 74749 7460 x997979 747w 74907-x4

וַיְהִי מֵאֵלֶּיךָ לְאִשְׁרָאֵל - שְׁמִרָתְךָ כִּי אִם - עֲזָבוּ

את-מעונם שמרם במוסרות עולם באפלה למשפט היום הגדול:

6. w'hamal'akim 'asher lo'-sham'ru 'eth-mis'ratham ki 'im-'az'bu 'eth-m`onam
sh'maram b'mos'roth `olam ba'aphelah l'mish'pat hayom hagadol.

Jude 1:6 And the messengers which did not keep their domain, but left their habitation, He has reserved in everlasting chains under darkness to the judgment of the great day,

«6» ἀγγέλους τε τοὺς μὴ τηρήσαντας τὴν ἑαυτῶν ἀρχὴν
ἀλλὰ ἀπολιπόντας τὸ ἴδιον οἰκητήριον εἰς κρίσιν μεγάλης ἡμέρας δεσμοῖς αἰτίοις
ὑπὸ ζόφον τετήρηκεν,

6 aggelous te tous mē tērēsantas tēn heautōn archēn alla apolipontas to idion oikētērion
and angels not having kept their own domain but having left their own habitation
eis krisin megalēs hēmeras desmois aidiois hypo zophon tetērēken,
for the judgment of the great day bonds in eternal under darkness he has kept,

୨୩୪୫୬ ୭୮୯ ୧୦୧୧ ୧୨୧୩୧୪ ୧୫୧୬୧୭ ୧୮୧୯ ୨୦୨୧ ୨୨୨୩ ୨୪୨୫ ୨୬୨୭
 : ୨୮୨୯ ୩୦ ୩୧ ୩୨ ୩୩ ୩୪ ୩୫ ୩୬ ୩୭ ୩୮ ୩୯ ୪୦ ୪୧ ୪୨ ୪୩ ୪୪ ୪୫ ୪୬ ୪୭ ୪୮ ୪୯

וְכִנְיָהּ נִקְרְאָה לְמִשְׁלַל סְדוּם וְעִמְרָה וּבְנֵי תִיֶּהֱן אֲנֹשֶׁר הִזְנוּ כְּמוֹהֶם
וּתְלַכְנָה אַחֲרַי בְּשָׂר זָר כִּי־נִמְסְרוּ לְמוֹסַר אֲנֹשׁ עוֹלָם:

7. **ka'asher nih'yu l'mashal s'dom wa`Amorah ub'notheyhen 'asher hiz'nu k'mohem watelak'nah 'acharey basar zar ki-nim's'ru l'musar 'esh`olam.**

Jude 1:7 As Sodom and Amarah and the cities around them, which, in like manner to these, having given themselves over to sexual immortality and having gone after strange flesh, it became as a example by the suffering of the vengeance of eternal fire.

<7> ὥς Σόδομα καὶ Γόμορρα καὶ αἱ περὶ αὐτὰς πόλεις τὸν ὅμοιον τρόπον τούτοις ἐκπορνεύσασαι καὶ ἀπελθοῦσαι ὅπως σαρκὸς ἐτέρας, πρόκεινται δεῖγμα πυρὸς αἰωνίου δίκην ὑπέχουσαι.

7 hōs Sodomā kai Gomorra kai hai peri autas poleis
as Sodom and Gomorrah and the around them cities
ton homoion tropon toutois ekporneusasai
in the like manner to these angels having indulged in fornication
kai apelthousai opisō sarkos heteras,
and having gone after different flesh,
prokeintai deigma pyros aiōniou dikēn hypechousai.
are set forth as an example, fire eternal the penalty undergoing.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

חֹכֶן בְּעַלֵּי הַחַלְמוֹת הָאֵלֶּה מְטַמְּאִים אֶת-הַבָּשָׂר
וְאֶת-הַמְּשַׁלָּה יִנְאַצּוּ וְאֶת-הַשְּׂרָרוֹת יִחְרְפוּ:

8. w'ken ba`aley hachalomoth ha'eleh m'tam'im 'eth-habasar
w'eth-hamem'shalah y'na'atsu w'eth-has'rarothe y'charephu.

Jude1:8 Likewise, indeed, owners of these dreams defile the flesh,
and despise authority, and blaspheme glorious ones.

«8» Ὅμοίως μέντοι καὶ οὗτοι ἐνυπνιαζόμενοι σάρκα μὲν μиаίνουσιν
κυριότητα δὲ ἀθετοῦσιν δόξας δὲ βλασφημοῦσιν.

8 Homoiōs mentoi kai houtoi enypniazomenoi sarka men miainousin

Likewise indeed also these dreaming ones the flesh on the one hand defile,
kyriotēta de athetousin doxas de blasphemousin
authority on the other reject, glorious beings and blaspheme.

אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ
אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֵלֶּיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ

טוֹמֵאֵת שָׂר הַמַּלְאָכִים בְּהִתְנַפְּחוֹ עִם-הַשָּׂטָן וַיִּרְבּ אֹתוֹ
עַל-אֲדוֹת גִּבּוֹרֵי מֹשֶׁה לֹא-מָלְאוּ לְבוֹ לַחֲרֹץ מִשְׁפָּט גְּדוּפִים
כִּי אִם-אָמַר יִגְעַר יְהוָה בָּךְ:

9. uMika'El sar hamal'akim b'hith'wak'cho `im-hasatan wayareb `ito
`al-'odoth g'wiath Mosheh lo'-m'la'o libo lacharots mish'pat giduphim
ki `im-'amar yig'`ar Yahúwah b'ak.

Jude1:9 But Mika'El the chief messenger, in contending with the satan,
when he disputed with him concerning the body of Mosheh, it is not his heart filled
to bring a slanderous accusation against him, but said, rebuke you!

«9» ὁ δὲ Μιχαὴλ ὁ ἀρχάγγελος, ὅτε τῷ διαβόλῳ διακρινόμενος διελέγετο
περὶ τοῦ Μωϋσέως σώματος, οὐκ ἐτόλμησεν κρίσιν ἐπενεγκεῖν βλασφημίας
ἀλλὰ εἶπεν, Ἐπιτιμήσαι σοι κύριος.

9 ho de Michaēl ho archaggelos, hote tō diabolō diakrinomenos dielegeto

But Michael the archangel, when with the devil disputing he was arguing

peri tou Mōuseōs sōmatos, **ouk** etolmēsen krisin epenegkein blasphēmias
 about Moses' body, did **not** dare accusation to bring a slanderous
 alla eipen, Epitimēsai soi kyrios.
 but said, Rebuke you YHWH.

10 וְעַל־מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃
 וְעַל־מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃

יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם
 מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃

10. w'eleh m'char'phim 'eth-'asher lo'-yada'u ubad'barim 'asher yabinu
 mechaq-tib'am kab'hemoth has'kaloth bahemah yash'chithu 'eth-naph'sham.

Jude1:10 But these blaspheme that which they do not know in those things
 that they understand their erasure nature, as unreasoning beasts,
 in these things they corrupt themselves.

<10> οὗτοι δὲ ὅσα μὲν οὐκ οἶδασιν βλασφημοῦσιν,
 ὅσα δὲ φυσικῶς ὥς τὰ ἄλογα ζῶα ἐπίστανται, ἐν τοῦτοις φθείρονται.

10 houtoi de hosa men **ouk** oidasin blasphemousin,
 But these ones what things they do not know they blaspheme,
 hosa de physikōs hōs ta aloga zōa epistantai,
 but what naturally it is as unreasoning animals they understand,
 en toutois phtheirontai.
 in these things they are corrupted.

11 וְעַל־מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃
 וְעַל־מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃

יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם
 מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃

11. 'oy lahem ki-b'dere'k Qayin halaku wayidachu b'maduchey Bil'am `eqeb sakar
 ubim'ri Qorach 'abadu.

Jude1:11 Woe to them! For they have gone in the way of Qayin, and ran after the error
 of Bileam as a result of pay, and perished in the rebellion of Qorach.

<11> οὐαὶ αὐτοῖς, ὅτι τῇ ὁδῷ τοῦ Κάϊν ἐπορεύθησαν
 καὶ τῇ πλάνῃ τοῦ Βαλαὰμ μισθοῦ ἐξεχύθησαν καὶ τῇ ἀντιλογίᾳ τοῦ Κόρε ἀπώλοντο.

11 ouai autois, hoti tē hodō tou Kain eporeuthēsan kai tē planē tou Balaam
 Woe to them, because in the way of Cain they went and into the error of Balaam
 misthou exechythēsan kai tē antilogiā tou Kore apōlonto.
 of pay rushed and in the rebellion of Korah perished.

12 וְעַל־מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃
 וְעַל־מִצְרֵי הַבְּרִיּוֹת הַנֵּלֶכֶת בְּהֵמָה יִשְׁחָדּוּ אֶת־נַפְשָׁם׃

יבֹהֵלֹא צוּרֵי מִכְשׁוֹל הֵמָּה בִּסְעוּדַת אַהֲבָה שֶׁלָּכֶם אֲכָלִים
וְשִׁתִּים עִמָּכֶם בְּקָלוֹת רֹאשׁ וְרַעִים אֶת־נַפְשָׁם עָבִים הֵם
בְּלִי מִזֵּם נִדְפִים מִפְּנֵי רוּחַ עֲצִי־חֶרֶף בְּאֵין פְּרִי
אַשֶׁר מֵתוּ בַּעֲמִים וְנִעְקְרוּ:

12. halo' tsurey mik'shol hemah bis'`udoth 'ahabah shelakem 'ok'lim w'shothim
`imakem b'qaluth ro'sh w'ro'im 'eth-naph'sham `abim hem b'li mayim nidaphim
mip'ney ruach `atsey-choreph b'eyn p'ri 'asher methu pha`amayim w'ne`eqaru.

Jude1:12 These are the stumbling blocks of reefs in the love feasts that are to you
to eat, when they drink with you with the easy head (without fear)
and the bad ones are caring for their souls:

they are clouds without water that are carried along by winds,
trees withered, without fruit that have died twice, plucked up by the roots,

<12> οὗτοί εἰσιν οἱ ἐν ταῖς ἀγάπαις ὑμῶν σπιλάδες συνευωχούμενοι ἀφόβως,
ἑαυτοὺς ποιμαίνοντες, νεφέλαι ἄνυδροι ὑπὸ ἀνέμων παραφερόμεναι,
δένδρα φθινοπωρινὰ ἄκαρπα δις ἀποθανόντα ἐκριζωθέντα,

12 houtoi eisin hoi en tais agapais hymōn spilades syneuōchoumenoi

These ones are the in your lovefeasts reefs feasting together with you

aphobōs, heautous poimainontes, nephelai anydroi hypo anemōn

without fear, tending to themselves, waterless clouds by winds

parapheromenai, dendra phthinopōrina akarpa

being carried about, late autumn trees, without fruit,

dis apothanonta ekrizōthenta,

having died twice, having been uprooted,

יגִמְשִׁכֵּי־יָם עֲזִים אֲשֶׁר יִגְרְשׁוּ בְּשִׁתָּם כִּכְבִּים תַּעֲבִים
אֲשֶׁר־חֲשֵׁךְ אֶפְלָה צָפוֹן לָהֶם עַד־עַד:

13. mish'b'rey-yam `azim 'asher yig'r'shu bash'tam kokabim to'im
'asher-chshe'k 'aphelah tsaphun lahem `adey-`ad.

Jude1:13 raging waves of the sea that is foaming out their own shame; wandering stars,
for whom the blackness of darkness has reserved forever.

<13> κύματα ἄγρια θαλάσσης ἐπαφρίζοντα τὰς ἑαυτῶν αἰσχύνas,
ἀστέρες πλανῆται οἷς ὁ ζόφος τοῦ σκότους εἰς αἰῶνα τετήρηται.

13 kymata agria thalassēs epaphrizonta tas heautōn aischynas, asteres planētai

wild waves of the sea foaming out their own shameful actions, wandering stars,

hois ho zophos tou skotous eis aiōna tetērētai.

for whom the blackness of the darkness into the age has been kept.

יגִמְשִׁכֵּי־יָם עֲזִים אֲשֶׁר יִגְרְשׁוּ בְּשִׁתָּם כִּכְבִּים תַּעֲבִים
אֲשֶׁר־חֲשֵׁךְ אֶפְלָה צָפוֹן לָהֶם עַד־עַד:

יד וגם-חֲנוֹךְ הַשְּׁבִיעִי לְאָדָם נָבֵא עֲלֵיהֶם
לֵאמֹר הִנֵּה יִהְיֶה בָּא בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ:

14. w'gam-Chano'k hash'bi'i l'Adam niba' `aleyhem
le'mor hinneh Yahúwah ba' b'ribaboth q'doshayu.

Jude1:14 It was also about these men that Chanok (Enoch)
in the seventh generation from Adam, prophesied of them, saying,
Behold, **אֵלֹהִים** came with His myriads of His holy ones,

<14> Προεφήτευσεν δὲ καὶ τοῦτοις ἑβδομος ἀπὸ Ἀδὰμ Ἐνὼχ λέγων,
Ἴδού ἦλθεν κύριος ἐν ἁγίαις μυριάσιν αὐτοῦ

14 Proephēteusen de kai toutois hebdomos apo Adam Henōch legōn,
prophesied and also to these ones the seventh from Adam Enoch saying,
Idou ēlthen kyrios en hagiáis myriasin autou
Behold, came YHWH amidst with holy ones myriads of his,

אֵלֹהִים-יְהוָה-בָּא-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ 15
אֵלֹהִים-יְהוָה-בָּא-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ
:אֵלֹהִים יְהוָה בָּא-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ אֵלֹהִים-יְהוָה-בָּא-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ

טו לַעֲשׂוֹת נִפְסִיּוֹת בְּכֻלָּם וְלִהְיוֹכִיחַ כָּל-רָשָׁעִי-אֶרֶץ
עַל-כָּל-מַעֲשֵׂי רָשָׁעֵתָם וְעַל-כָּל-הַקְּשׁוֹת
אֲשֶׁר דִּבְּרוּ עָלָיו חֲטָאִים אֲנִשִּׁי רָשָׁע:

15. la`asoth sh'phatim b'kulam ul'hokiach kal-rish'ey-'erets `al-kal-ma`asey
rish'`atham w'`al-kal-haqashoth `asher dib'ru `alayu chata'im `an'shey resha`.

Jude1:15 to execute judgment upon all of them, and to convict all the wicked lands
concerning all their wicked works and concerning all their hard speeches
which the wicked men of sins have spoken against Him.

<15> ποιῆσαι κρίσιν κατὰ πάντων καὶ ἐλέγξαι πᾶσαν ψυχὴν περὶ πάντων τῶν ἔργων
ἀσεβείας αὐτῶν ὧν ἡσέβησαν καὶ περὶ πάντων τῶν σκληρῶν ὧν ἐλάλησαν
κατ' αὐτοῦ ἁμαρτωλοὶ ἀσεβεῖς.

15 poiēsai krisin kata pantōn kai elegxai pasan psychēn peri pantōn tōn ergōn
to make judgment against all and to convict every soul concerning all the works
asebeias autōn hōn ēsebēsan kai peri pantōn
of unrighteousness of them which they impiously did and concerning all
tōn sklērōn hōn elalēsan kat' autou hamartōloi asebeis.
the harsh things which spoke against him sinners unrighteously.

אֵלֹהִים-יְהוָה-בָּא-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ 16
:אֵלֹהִים יְהוָה בָּא-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ אֵלֹהִים-יְהוָה-בָּא-בְּרִבְבֹת קִדְשׁוֹ

טז אֵלֹהִים הֵם הַרְגִנִּים וְהַמְתְּאוּנָנִים הַחֲלָכִים אֲחֵרֵי תְּאוּתֵיהֶם
אֲשֶׁר פִּיהֶם יִבְרַר עֲתֵק הַדָּרִי פָנִים עֵקֶב שֹׁחַד:

16. `eleh hem harog'nim w'hamith'onanim hahol'kim `acharey tha'aotheyhem
`asher pihem y'daber `athaq hod'rey phanim `eqeb shochad.

Jude1:16 These, they, are the grumblers, complainers, walking after their own lusts, and that their mouth speaks haughty words, admiring appearance for the sake of advantage.

<16> Οὗτοί εἰσιν γογγυσταὶ μεμψίμοιροι κατὰ τὰς ἐπιθυμίας ἑαυτῶν πορευόμενοι, καὶ τὸ στόμα αὐτῶν λαλεῖ ὑπέρογκα, θαυμάζοντες πρόσωπα ὠφελείας χάριν.

16 Houtoi eisin goggystai mempsimoiroi kata tas epithymias heautōn poreuomenoi, These ones are grumblers, complainers, according to their own lusts walking, kai to stoma autōn lalei hyperogka, and their mouth speaks haughty words, thaumazontes prosōpa ōpheleias charin. admiring persons for the sake of advantage.

17 חֲדָשׁ מִן־הַמִּשְׁחָה הַזֶּה הָיוּ הַמְּשִׁיחִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת־יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ

יְזַכְּרוּ אֶת־הַדְּבָרִים הַנֶּאֱמָרִים מִקֵּדֶם בְּיַד שְׁלִיחֵי אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

17. w'attem chabibay zik'ru 'eth-had'barim hane'emarim miqedem b'yad sh'lichey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach.

Jude1:17 But you, beloved, ought to remember the words that were spoken before by the hand of the apostles of our Adon OWY the Mashiyach,

<17> Ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, μνησθήτε τῶν ῥημάτων τῶν προειρημένων ὑπὸ τῶν ἀποστόλων τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

17 Hymeis de, agapētoi, mnēsthēte tōn hrēmātōn tōn proeirēmenōn But you, beloved, remember the words having been previously spoken hypo tōn apostolōn tou kyriou hēmōn Iēsou Christou by the apostles of our Master, Yahushua the Anointed One,

18 מִן־הַיָּמִים הַהֵם הָיוּ הַמְּשִׁיחִים הַלְלוּ אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֶת־יֵשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ

יְזַכְּרוּ אֶת־הַדְּבָרִים הַנֶּאֱמָרִים מִקֵּדֶם בְּיַד שְׁלִיחֵי אֲדֹנֵינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ:

18. b'dab'ram 'aleykem le'mor hinneh b'acharith hayamim yabo'u letsim hahol'kim 'acharey ta'aoth rish'am.

Jude1:18 in their words they told you, behold, there would be mockers in the last days, who should walk after their own wicked lusts.

<18> ὅτι ἔλεγον ὑμῖν [ὅτι] 'Επ' ἐσχάτου [τοῦ] χρόνου ἔσονται ἐμπαῖκται κατὰ τὰς ἑαυτῶν ἐπιθυμίας πορευόμενοι τῶν ἀσεβειῶν.

18 hoti elegon hymin [hoti] Ep' eschatou [tou] chronou esontai empaiktai that they were telling you, at the last of the time shall be mockers kata tas heautōn epithymias poreuomenoi tōn asebeiōn. according to their own lusts walking of unrighteous things.

19 אֵלֶּה הֵם הַפְּרָשִׁים מִן־הַצִּבּוּר בְּעַלֵּי נַפְשׁ וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:

יט אֵלֶּה הֵם הַפְּרָשִׁים מִן־הַצִּבּוּר בְּעַלֵּי נַפְשׁ וְרוּחַ אֵין בָּהֶם:
19. 'eleh hem hapor'shim min-hatsibur ba`aley nephesh w'Ruach 'eyn bahem.

Jude1:19 These, they, are the ones cause divisions from the public, possessors of souls, having not the Spirit.

<19> Οὗτοί εἰσιν οἱ ἀποδιорίζοντες, ψυχικοί, πνεῦμα μὴ ἔχοντες.

19 Houtoi eisin hoi apodiorizontes, psychikoi, pneuma mē echontes.

These are the ones creating divisions, natural men, the Spirit not having.

20 אֲנִי וְאַתָּה חַבִּיבֵי הַבָּנוּ בְּאֱמוּנַתְכֶם הַנִּעֲלָה עַל־כֹּל בְּקִדְשָׁתָהּ
וְהַתְּפִלָּלוּ בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:

כ וְאַתָּה חַבִּיבֵי הַבָּנוּ בְּאֱמוּנַתְכֶם הַנִּעֲלָה עַל־כֹּל בְּקִדְשָׁתָהּ
וְהַתְּפִלָּלוּ בְּרוּחַ הַקֹּדֶשׁ:
20. w'attem chabibay hibanu be'emunath'kem hana`alah `al-kol biq'dushathah
w'hith'palalu b'Ruach haQodesh.

Jude1:20 But you, beloved, building yourselves up on your exalted faith in all of its sacredness, praying in the Holy Spirit,

<20> ὑμεῖς δέ, ἀγαπητοί, ἐποικοδομοῦντες ἑαυτοὺς τῇ ἀγιωτάτῃ ὑμῶν πίστει, ἐν πνεύματι ἁγίῳ προσευχόμενοι,

20 hymeis de, agapētoi, epokodomountes heautous tē hagiōtatē hymōn pistei,

But you, beloved, building up yourselves in your most holy faith,

en pneumatī hagiō proseuchomenoi,

in the Holy Spirit praying,

21 אֲנִי וְאַתָּה חַבִּיבֵי הַבָּנוּ בְּאֱהָבַת אֱלֹהִים
וְחַכְיֵתָם לְרַחֲמֵי אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְחַיֵּי עוֹלָם:

כא וְחַכְיֵתָם לְרַחֲמֵי אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְחַיֵּי עוֹלָם:
21. ush'mar'tem 'eth-naph'shotheykem b'ahabath 'Elohim
w'chikithem l'rachamey 'Adoneynu Yahushua haMashiyach l'chayey `olam.

Jude1:21 keep yourselves in the love of Elohim, waiting anxiously for the mercy of our Adon Owan the Mashiyach to everlasting life.

Jude1:21 keep yourselves in the love of Elohim, waiting anxiously for the mercy of our Adon Owan the Mashiyach to everlasting life.

<21> ἑαυτοὺς ἐν ἀγάπῃ θεοῦ τηρήσατε προσδεχόμενοι τὸ ἔλεος τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ εἰς ζωὴν αἰώνιον.

21 heautous en agapē theou tērēsate prosdechomenoi to eleos tou kyriou hēmōn

yourselves in the love of Elohim keep, anticipating the mercy of our Master,

Iēsou Christou eis zōēn aiōnion.

Yahushua the Anointed One, for life eternal.

22 אֲנִי וְאַתָּה חַבִּיבֵי הַבָּנוּ בְּאֱהָבַת אֱלֹהִים
וְחַכְיֵתָם לְרַחֲמֵי אֲדֹנָינוּ יְהוֹשֻׁעַ הַמָּשִׁיחַ לְחַיֵּי עוֹלָם:

10

כֹּה הָאֱלֹהִים (הַחֲכָם) הַיָּחִיד הַמוֹשִׁיעַ אֶתָנוּ
בְּיַחְשׁוּעַ הַמָּשִׁיחַ אֲדֹנֵינוּ לֹו הַכְּבוֹד וְהַגְּדָלָה וְהָעֶזְ
וְהַמְּשָׁלָה לְפָנָיו כָּל-עוֹלָם גַּם עַתָּה גַּם לְעוֹלָמֵי עַד אָמֵן:

25. ha'Elohim (hechakam) hayachid hamoshi`'othanu
b'Yahushua haMashiyach 'Adoneynu lo hakabod w'hag'dulah w'ha`oz
w'hamem'shalah liph'ney kal-`olam gam `attah gam l'`ol'mey `ad 'Amen.

Jude1:25 to the only wise Elohim who saves us,
through **OW** the Mashiyach our Adon, be glory, majesty, dominion
and authority, before all time even now and forever and ever. Amen.

<25> μόνῳ θεῷ σωτήρι ἡμῶν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ τοῦ κυρίου ἡμῶν δόξα μεγαλωσύνη
κράτος καὶ ἐξουσία πρὸ παντὸς τοῦ αἰῶνος καὶ νῦν καὶ εἰς πάντας τοὺς αἰῶνας, ἀμήν.

25 monō theō sōtēri hēmōn dia Iēsou Christou tou kyriou hēmōn
to the only Elohim our Savior through Yahushua the Anointed One our Master
doxa megalōsynē kratos kai exousia pro pantos tou aiōnos
be glory, majesty, dominion, and authority before all the age
kai nyn kai eis pantas tous aiōnas, amēn.
and now and into all the ages, Amen.